

# Roger Focus II

دليل المستخدم



Roger Focus II

**PHONAK**  
life is on

A Sonova brand



## تفاصيل جهاز السمع والشاحن

① يحتوي جهاز السمع المبين في دليل المستخدم هذا على بطارية ليثيوم أيون قابلة لإعادة الشحن وغير قابلة للإزالة.  
① يرجى قراءة معلومات السلامة الخاصة بالتعامل مع جهاز السمع القابل لإعادة الشحن ( الفصل ٢٣).

### جهاز السمع

Roger Focus II

### إكسسوارات الشحن

شاحن BTE RIC

إنش مصدر الطاقة

كابل USB (>٣ م)

دليل المستخدم هذا صالح ل:

جهاز السمع

Roger Focus II

إكسسوارات الشحن

شاحن Phonak BTE RIC

CE  
0459

٢٠٢٠

CE

٢٠١٩



## المحتويات

تم تطوير جهاز السمع والشاحن من قبل Phonak- الشركة العالمية الرائدة للحلول السمعية ويقع مقرها في زيوريخ، سويسرا.

هذه المنتجات فائقة الجودة هي نتاج عقود من الأبحاث والخبرة وقد تم تصميمها لتبقيك على اتصال مع جمال الصوت!

نشكرك لاختيارك الرائع ونتمنى لك سنوات مديدة من متعة الاستماع.

يرجى قراءة دليل المستخدم بعناية للتأكد من أنك تفهم وتحصل على أفضل الميزات لجهاز السمع الخاص بك.

لمزيد من المعلومات حول المزايا والمنافع يرجى الاتصال مع مقدم الرعاية السمعية الخاص بك.

Phonak - life is on الحياة النابضة

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

٦	١.	دليل المستخدم السريع
٨	٢.	أجزاء من جهاز السمع والشاحن
		<b>استخدام الشاحن</b>
١٠	٣.	توصيل مصدر الطاقة
١١	٤.	شحن جهاز السمع
		<b>استخدام جهاز السمع</b>
١٥	٥.	علامات جهاز السمع الطبية اليسرى واليمنى
١٦	٦.	تركيب جهاز السمع
١٧	٧.	إزالة جهاز السمع
١٨	٨.	زر متعدد الوظائف مع ضوء مؤشر
٢٠	٩.	تشغيل/إطفاء
٢١	١٠.	نظرة عامة على التوصيل
٢٢	١١.	إعادة تشغيل جهاز السمع الخاص بك
		<b>معلومات إضافية</b>
٢٣	١٢.	ظروف التشغيل
٢٤	١٣.	العناية والصيانة
٢٦	١٤.	استبدال سماعة الأذن
٣٠	١٥.	الخدمة والضمان
٣٢	١٦.	معلومات الامتثال
٤٠	١٧.	معلومات وتفاصيل الرموز
٤٦	١٨.	اكتشاف المشكلات وحلها
٥٠	١٩.	معلومات سلامة مهمة

## ١. دليل المستخدم السريع

### شحن جهاز السمع

① قبل استخدامك لجهاز السمع الخاص بك للمرة الأولى، من المستحسن أن تشحنه لمدة ٣ ساعات.

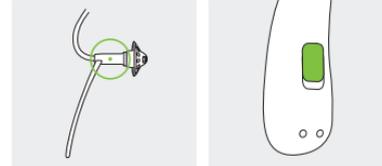
بعد وضع جهاز السمع الخاص بك في الشاحن سيظهر ضوء المؤشر حالة البطارية حتى يتم شحن جهاز السمع الخاص بك بالكامل. عندما تنتهي عملية الشحن بالكامل سيضيء ضوء المؤشر بشكل مستمر، على شكل ضوء أخضر غامق.



### علامات جهاز السمع الطبية اليسرى واليمنى

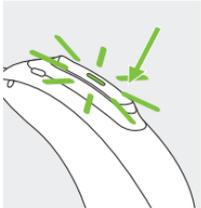
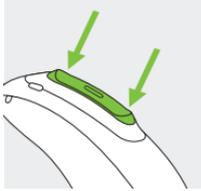
العلامة الزرقاء  
للمعينة السمع الأيسر.

العلامة الحمراء  
للمعينة السمع الأيمن.



### زر متعدد الوظائف مع ضوء مؤشر

يملك الزر عدة وظائف.  
يعمل كمفتاح تشغيل/ إطفاء، وكمتحكم بالصوت  
وغالق للتحكم بالصوت.

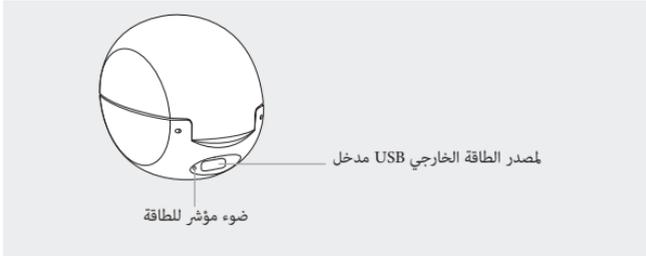
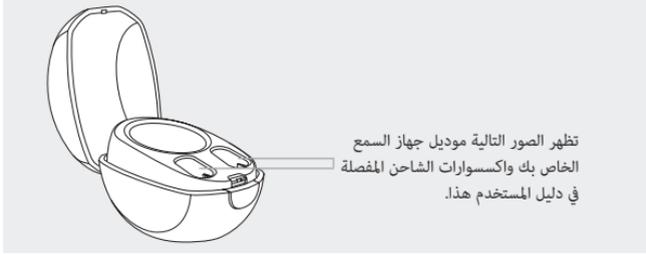


### تشغيل/إطفاء

اضغط بقوة على الجزء السفلي للزر لمدة ٣ ثوانٍ حتى  
يتحول ضوء المؤشر إلى أخضر غامق (مشغل) أو أحمر  
غامق (مطفأ).

## ٢. أجزاء جهاز السمع & شاحن 8t

### شاحن



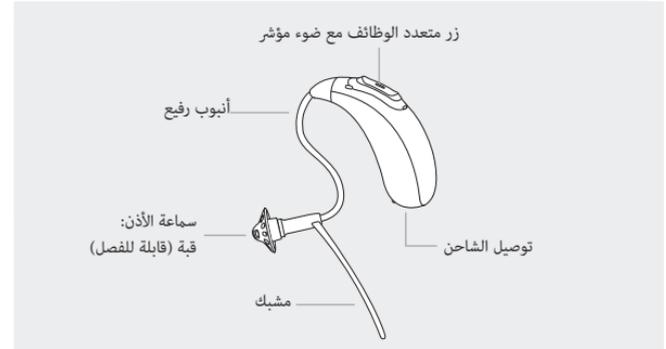
مصدر طاقة



كابل USB (> ٣ م)

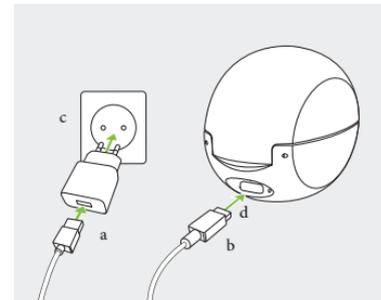
تظهر الصور التالية موديل جهاز السمع الخاص بك واكسسوارات الشاحن المفصلة في دليل المستخدم هذا.

### Roger Focus II



### ٣. تحضير الشاحن

#### توصيل مصدر الطاقة



- (a) أدخل الطرف الأكبر من كابل الشحن في مصدر الطاقة.  
(b) أدخل الطرف الأصغر في منفذ USB على الشاحن.  
(c) أدخل مصدر الطاقة في قابس الطاقة.  
(d) يكون ضوء المؤشر أخضر عندما يكون الشاحن موصولاً بمصدر الطاقة.

#### مواصفات مصدر الطاقة

٥ فولت تيار مباشر +/ - ١٠٠٪، تيار ١ أمبير	فولتية مخرج تزويد الطاقة
٥ فولت تيار مباشر +/ - ١٠٠٪، تيار ١ أمبير	الفولتية الداخلة للشاحن
٥ فولت، ١ أمبير على الأقل، USB-A إلى USB-C، أقصى طول ٣ متر.	مواصفات كابل

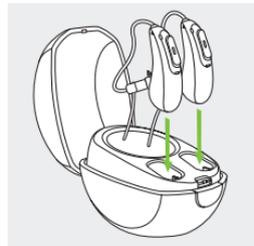
### ٤. شحن جهاز السمع

- (i) طاقة منخفضة: ستسمع صفارتين عندما تكون البطارية منخفضة. سيكون لديك ٦٠ دقيقة تقريباً قبل أن يتوجب عليك شحن جهاز السمع.  
(i) يجب تجفيف جهاز السمع قبل الشحن، انظر الفصل ١٣.

يرجى الرجوع الى الفصل ٣ للإطلاع على كيفية إعداد الشاحن.

## أوقات الشحن

أوقات الشحن التقريبية	حالة الشحن	ضوء المؤشر
	٠ - ١٠٪	● ● ●
٣٠ دقيقة (٣٠٪)	١١ - ٨٠٪	● ● ●
٦٠ دقيقة (٥٠٪)		
٩٠ دقيقة (٨٠٪)		
	٨١ - ٩٩٪	● ● ●
٣ ساعات	١٠٠٪	■



١.

أدخل جهاز السمع في مداخل الشحن سيكتم جهاز السمع تلقائياً عند إدخاله في الشاحن.

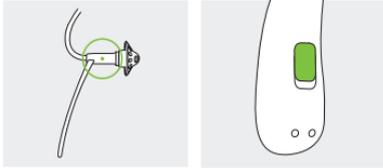
٢.

سيظهر ضوء المؤشر حالة شحن البطارية حتى شحن جهاز السمع بالكامل. عندما تنتهي عملية الشحن بالكامل سيضيء ضوء المؤشر على شكل ضوء أخضر غامق. ستتوقف عملية الشحن تلقائياً عند شحن البطاريات بالكامل، لذا فإنه من الآمن ترك جهاز السمع في الشاحن.



## ٥. علامات جهاز السمع الطبية اليسرى واليمنى

هناك علامة زرقاء أو حمراء خلف جهاز السمع الخاص بك. سيخبرك هذا فيما إذا كانت هذا هو جهاز السمع الخاص بك الأيسر أم الأيمن.



العلامة الزرقاء لجهاز السمع الأيسر.

العلامة الحمراء لجهاز السمع الأيمن.



٣.

١. أزل جهاز السمع من الشاحن عن طريق سحب جهاز السمع الخاص بك بلطف باتجاهك وورفعه من الشاحن.
- ٢.

① لا تمسك الأنايب لإزالة جهاز السمع الخاص بك من الشاحن لأن هذا قد يؤدي إلى تلف الأنايب

عندما يكون الشاحن موصولاً بمصدر الطاقة، يشتغل جهاز السمع تلقائياً عند إزالته من الشاحن  
يبدأ ضوء المؤشر بالوميض.  
يشير الضوء الأخضر الغامق ل ٣ ثواني بأن جهاز السمع جاهز

إذا فصلت الشاحن أثناء عملية شحن سماعة الأذن الطبية، يرجى التأكد من إطفاء جهاز السمع الخاص بك لمنع تفريغ الشحن.

① أطفئ جهاز السمع الخاص بك قبل إدخاله في الشاحن المفصول لتخزينها.

## ٦. تركيب جهاز السمع

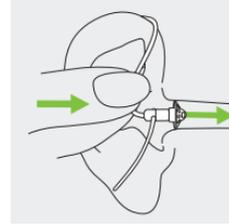
١.

ضع جهاز السمع خلف أذنك.



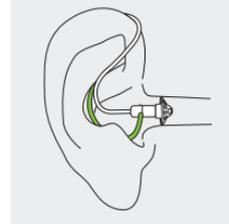
٢.

أدخل السماعة في قنوات السمعية.



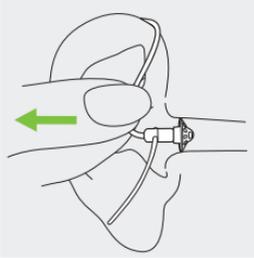
٣.

إذا كان هنالك مشبك موصول بسماعة الأذن، قم بثنيه إلى داخل حوض أذنك لتثبيت جهاز السمع الخاص بك.



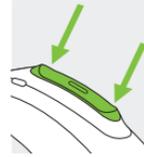
## ٧. إزالة جهاز السمع

اسحب انحناء الأنبوب وأزل جهاز السمع من خلف أذنك.



## ٨. زر متعدد الوظائف مع ضوء مؤشر

يملك الزر متعدد الوظائف عدة وظائف.



فهو يعمل كمفتاح تشغيل/ إطفاء وجهاز تحكم بالصوت. ارفع الصوت بضغط قصيرة على الجزء العلوي من الزر. أخفض الصوت بضغط قصيرة على الجزء السفلي من الزر. لإغلاق الزر، اضغط على الجزء العلوي للزر ل ٥ ثواني. لفتح الزر، اضغط على الجزء العلوي للزر ل ٥ ثواني.

إطار ضوء المؤشر	حالة جهاز السمع
●●	إغلاق الزر متعدد الوظائف <input type="checkbox"/>
●	فتح الزر متعدد الوظائف <input type="checkbox"/>
●●●●●	بطارية منخفضة <input type="checkbox"/>
●	تغيير مستوى الصوت (إما يتم بدؤه بجهاز تحكم عن بعد أو من خلال زر متعدد الأغراض) <input type="checkbox"/>
■	صوت متوسط <input type="checkbox"/>
●	ميكروفون Roger لتوصيل الجهاز <input type="checkbox"/>
●●	تم الوصول إلى الحد الأقصى أو الأدنى من الصوت <input type="checkbox"/>

### ضوء المؤشر

يمكن للأباء ومقدمي الرعاية والأطفال الصغار أن يتعرفوا على حالة المعينة السمعية مع ضوء المؤشر الاختياري. ضوء المؤشر الأصفر مدمج في الزر متعدد الوظائف ويظهر حالة جهاز السمع طالما هي مشغلة ومشحونة.

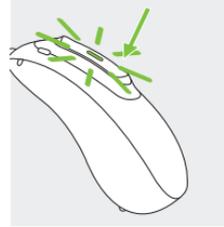
- \* يتم بدء تنبيه انخفاض البطارية قبل ٣٠ دقيقة تقريباً من حاجة البطارية للاستبدال.
- \*\* ارجع إلى الدليل السريع الذي تم توصيله مع جهاز السمع للمعلومات المتعلقة بإشعارات الصفارات واستخدام جهاز Phonak للتحكم عن بعد.

## ٩. تشغيل/إطفاء

قم بتشغيل جهاز السمع

يتم تشغيل جهاز السمع تلقائيًا عند إزالته من الشاحن المتصل بمصدر الطاقة.

إذا لم يكن الشاحن متصلًا بمصدر الطاقة ، فاضغط بقوة مع الاستمرار على الجزء السفلي من الزر لمدة ٣ ثوانٍ



حتى يومض ضوء المؤشر باللون الأخضر. يشير الضوء الأخضر الثابت لمدة ٣ ثوانٍ إلى أن جهاز السمع جاهز.

إطفاء جهاز السمع الخاص بك

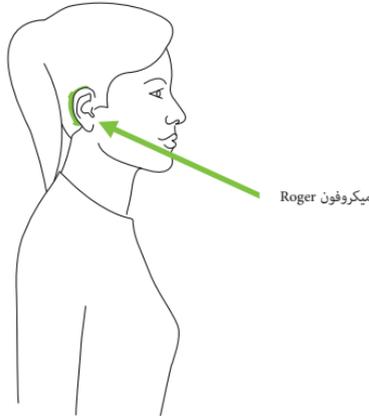
اضغط باستمرار على الجزء السفلي من الزر ل ٣ ثوانٍ حتى يشير الضوء الأحمر الثابت إلى أن سماعه الأذن الطبية مطفأة.

جهاز السمع مشغل	الوميض باللون الأخضر	● ● ●
جهاز السمع مطفأ	أحمر غامق لمدة 3 ثواني	■

① عند تشغيل سماعه الأذن الطبية يمكن أن تسمع نغمة بدء التشغيل.

## ١٠. نظرة عامة على التوصيل

تظهر الصورة أدناه خيارات التوصيل المتوفرة لميكروفونات Roger لجهاز السمع الخاص بك.



ميكروفون Roger

## ١١. إعادة تشغيل جهاز السمع الخاص بك

استخدم هذه التقنية إذا كان جهازك السمعي في حالة خطأ. هذا لن يزيل أو يحذف أية إعدادات.

١.

اضغط على الجزء السفلي من الزر لمدة ١٥ ثانية.

لا يهم إن كان جهاز السمع الخاص بك مشغل أو مطفاً قبل أن تبدأ بالضغط على الزر. ليس هنالك ضوء أو إشارة صوتية في نهاية ال ١٥ ثانية.

٢.

ضع جهاز السمع الخاص بك في الشاحن الموصول بالكهرباء وانتظر حتى يومض ضوء المؤشر باللون الأخضر. يمكن أن يستغرق هذا حتى ٣٠ ثانية. أصبح جهاز السمع الخاص بك الآن جاهزاً للاستخدام.

## ١٢. ظروف التشغيل

تم تصميم هذا المنتج ليعمل دون مشاكل أو قيود إذا استخدم على النحو المقصود ما لم ينص على غير ذلك في دليل المستخدم هذا.

يرجى التأكد من شحن جهاز السمع الخاص بك ضمن نطاق درجة حرارة التشغيل +٥٠° إلى +٤٠° درجة مئوية (٤١٠ إلى ١٠٤° فهرنهايت)، نطاق الضغط الجوي: ٥٠٠ هيكنتو باسكال إلى ١٠٦٠ هيكنتو باسكال والرطوبة ٠٪ إلى ٨٥٪ (غير مكثف).

تم تصنيف وتصميم المعينات السمعية IP68 (بعمق متر واحد لمدة ٦٠ دقيقة) ليتم استخدامها في جميع مواقف الحياة اليومية. لذا ليس عليك القلق حول تعرض سماعات الأذن الطبية لزخات مطر أو العرق. رغم ذلك، فليس المقصود منها أن يتم استخدامها في الأنشطة المائية التي تحتوي على مياه معقمة بالكلور أو الصابون أو الماء المالح أو السوائل الأخرى التي تحتوي على مواد كيميائية.

تساهم العناية المستمرة والروتينية لجهاز السمع والشاحن في أداء فائق وتساهم أيضاً في إطالة أعمارهما التشغيلية. ولضمان عمر تشغيلي طويل، توفر شركة Sonova AG مدة خدمة صيانة مقدارها خمس سنوات بعد السحب التدريجي لجهاز السمع.

يرجى استخدام ما يلي بخصوص سلامة المنتج، انظر الفصل ١٩.

### معلومات عامة

يجب عليك إزالة سماعة الأذن الطيبة من أذنك قبل استخدام مثبت الشعر أو استخدام مواد التجميل لأن هذه المنتجات يمكن أن تتسبب بتلفها.

- جهاز السمع الخاص بك مقاوم للماء والعرق والغبار تحت الظروف التالية:
- يتم تنظيف وتجفيف جهاز السمع بعد التعرض للماء أو العرق أو الغبار.
  - يستخدم جهاز السمع ويتم صيانتها كما هو مبين في دليل الاستخدام هذا.

⚠ تأكد دائماً من إبقاء جهاز السمع والشاحن جافة ونظيفة قبل الشحن.

### يوماً

**جهاز السمع:** تفحص سماعة الأذن للبحث عن صمغ الأذن وترسبات الرطوبة. نظّف الأسطح بقماشة خالية من الشعيرات. لا تستخدم مواد التنظيف أبداً مثل المنظفات المنزلية أو الصابون... الخ لتنظيف جهاز السمع الخاص بك. من غير المستحسن غسله بالماء. إذا أردت تنظيف جهاز السمع بشكل مكثف، اسأل أخصائي الرعاية السمعية لتقديم المشورة.

**الشاحن:** تأكد بأن مداخل الشاحن نظيفة. لا تستخدم مواد التنظيف أبداً مثل المنظفات المنزلية أو الصابون... الخ لتنظيف الشاحن الخاص بك.

### أسبوعياً

**جهاز السمع:** نظّف سماعة الأذن بقطعة قماش ناعمة ورطبة أو بقطعة قماش تنظيف خاصة بجهاز السمع الخاص بك. لمعلومات أكثر حول تعليمات الصيانة أو معلومات أكثر حول معلومات أكثر من التنظيف الأساسي، يرجى استشارة مختص الرعاية السمعية الخاص بك. نظف مناطق تلامس الشحن على جهاز السمع الخاص بك بقطعة قماش ناعمة ورطبة.

**الشاحن:** أزل الغبار أو الأوساخ من فتحات الشاحن.

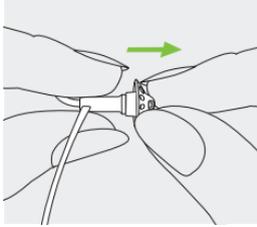
⚠ تأكد دائماً من أن الشاحن مفصول من التيار الكهربائي قبل التنظيف.

## ١٤. استبدال سماعة الأذن

جهاز السمع مزود بأنبوب رفيع وسماعة الأذن.

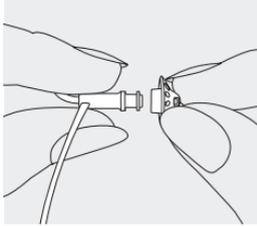
يرجى فحص جهاز السمع بشكل دوري وقم باستبداله أو تنظيفه إذا بدا لك أنه متسخ أو إذا كان صوت سماعة الأذن الطبية منخفضاً أو ذا جودة قليلة. إذا كانت القبة مستخدمة، فيجب استبدالها كل ٣ أشهر.

١٤,١ إزالة سماعة الأذن من الأنبوب الرفيع



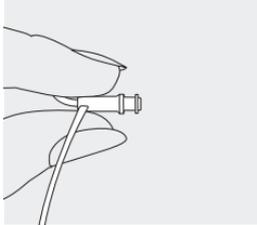
١.

أزل سماعة الأذن من الأنبوب الرفيع عن طريق إمساك الأنبوب الرفيع بيد وسماعة الأذن باليد الأخرى



٢.

اسحب سماعة الأذن بلطف لإزالتها



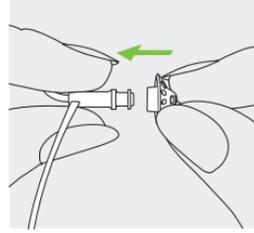
٣.

نظف الأنبوب الرفيع بقماشة خالية من الشعيرات.

## ١٤,٢ توصيل سماعة الأذن بالأنيوب الرفيع

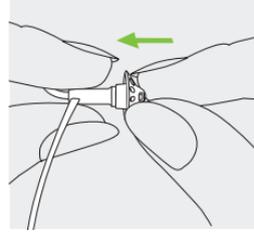
.١

امسك الأنبوب الرفيع بيد واحدة وسماعة الأذن باليد الأخرى



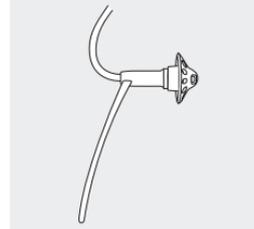
.٢

قم بتمرير سماعة الأذن على مخرج صوت السماعة.



.٣

يجب أن يركب الأنبوب الرفيع وسماعة الأذن مع بعض بشكل مثالي



### الضمان المحلي

يرجى سؤال مختص الرعاية السمعية في المكان الذي اشتريت منه جهاز السمع الخاص بك والشاحن حول شروط الضمان المحلي.

### الضمان الدولي

توفر Sonova AG ضماناً دولياً محدوداً مدته سنة واحدة صالح من تاريخ الشراء. يغطي الضمان المحدود العيوب التصنيعية والمادية في جهاز السمع الخاص بك والشاحن على التوالي، لكن لا يغطي الإكسسوارات مثل الأنايبب وسماعات الأذن والمستقبلات الخارجية. يسري الضمان عند إظهار إثبات الشراء فقط.

لا يؤثر الضمان الدولي على أية حقوق قانونية يمكن أن تمتلكها أنت بموجب التشريع المحلي المعمول به الذي ينظم بيع البضائع للمستهلك.

### حدود الضمان

لا يغطي هذا الضمان التلف الناتج عن التعامل أو العناية غير الصحيحة أو التعرض للمواد الكيميائية أو الضغط غير المبرر. يتسبب التلف الناتج من قبل أطراف ثالثة أو مراكز الصيانة والخدمات غير المرخصة بإلغاء وإبطال هذا الضمان. لا يشمل هذا الضمان أي خدمة يقوم بها مختص الرعاية السمعية في عيادته.

### الأرقام المتسلسلة

جهاز السمع الخاص بك للجانب الأيسر: \_\_\_\_\_

جهاز السمع الخاص بك للجانب الأيمن: \_\_\_\_\_

شاحن BTE RIC: \_\_\_\_\_

تاريخ الشراء: \_\_\_\_\_

أخصائي الرعاية السمعية المرخص (الختم / التوقيع):

أوروبا:

## إقرار التوافق لجهاز السمع الخاص بك

تقر شركة Sonova AG أن هذا المنتج مطابق لمتطلبات توجيه الأجهزة الطبية رقم EEC/93/42 إضافة الى توجيه المعدات الراديوية رقم EU/2014/53. يمكن الحصول على النص الكامل لإقرار المطابقة في الاتحاد الأوروبي من الشركة المصنعة أو وكيل شركة Phonak المحلي الذي يمكن الحصول على عنوانه من القائمة على موقع [www.phonak.com/com/es/en/certificates](http://www.phonak.com/com/es/en/certificates). (مواقع Phonak حول العالم).

أستراليا/ نيوزيلندا:



R-NZ

توضح توافق الجهاز مع « الترتيبات التنظيمية المعمول بها لإدارة الطيف الراديوي (RSM) و R-NZ وسلطة الإعلام والاتصالات الأسترالية (ACMA) للمبيعات القانونية في نيوزيلندا وأستراليا. لاصق المطابقة R-NZ هو للمنتجات الخاصة بالراديو المزودة في الأسواق النيوزيلندية بموجب مستوى المطابقة A1.

تمت المصادقة على جهاز السمع المدرج في الصفحة ٢ بموجب:

FCC ID: KWC-BSR	الولايات المتحدة الأمريكية
IC: 2262A-BSR	كندا

### ملاحظة ١:

يتطابق هذا الجهاز مع الفقرة ١٥ من قواعد هيئة الاتصالات الفيدرالية ومع RSS-210 للصناعة في كندا.

ويخضع التشغيل للشرطين التاليين:

(١) أن لا يسبب الجهاز تداخلاً ضاراً و

(٢) يجب أن يقبل هذا الجهاز أي تداخل مستقبلي بما في ذلك التداخل الذي يمكن أن يسبب عمليات غير مرغوبة.

### ملاحظة ٢:

إن إجراء أية تعديلات أو تغييرات على هذا الجهاز دون موافقة Phonak يبطل تصريح هيئة الاتصالات الفيدرالية لتشغيل هذا الجهاز.

### ملاحظة ٣:

تم اختبار هذا الجهاز ووجد مطابقاً لحدود الفئة ب من الأجهزة الرقمية وفقاً للفقرة ١٥ من قواعد هيئة الاتصالات الفيدرالية و ICES-003 للصناعة في كندا. تم تصميم هذه الحدود لتوفير حماية معقولة ضد التداخل المضر في أي تركيب سكني. يولد هذا الجهاز ويستخدم ويمكن أن ينشر طاقة تردد راديوية ويمكن أن يسبب تداخلاً مضرًا للاتصالات الراديوية إذا لم يتم تركيبه أو استخدامه وفقاً للتعليمات.

من ناحية أخرى، ليس هنالك ضمان بعدم حدوث ذلك التداخل في تركيب معين. إذا سبب هذا الجهاز تداخلاً مضرًا لاستقبال الراديو أو التلفزيون والذي يمكن تحديده عن طريق تشغيل وإطفاء الجهاز، ينصح المستخدم بمحاولة تصحيح التداخل من خلال واحد أو أكثر من الإجراءات التالية:

• أعد توجيهه أو تغيير مكان الهوائي المستقبل.

• زيادة المسافة الفاصلة بين الجهاز والمستقبل.

• توصيل الجهاز بمخرج على دائرة كهربائية مختلفة عن تلك التي يتصل بها المستقبل.

• تشاور مع الموزع أو مع فني تلفزيون/راديو خبير للمساعدة.

ملاحظة ٤:

الامتثال لقانون الراديو الياباني وقانون تجارة الاتصالات اليابانية  
منح هذا الجهاز وفقاً لقانون الراديو الياباني (電波法) وقانون تجارة الاتصالات الياباني  
(電気通信事業法).

يجب ألا يعدّل هذا الجهاز (وبخلاف ذلك يصبح رقم التعيين الممنوح باطلاً).

005-102109

A19-0087005



### معلومات خاصة بالموجات الراديوية لجهاز السمع

نوع الهوائي	هوائي حلقي رنان
تردد التشغيل	٢٤. غيغا هيرتز - ٢,٤٨ غيغا هيرتز
تعديل	mW 1 >
القدرة المشعة	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
البلوتوث*	
النطاق	١ ~ م
Bluetooth	٤,٢ الوضعية المزدوجة
المواصفات المدعومة	LE (طاقة منخفضة)

EN 60601-1-2:2015	معلومات الحماية
IEC 60601-1-2:2014	
EN 61000-4-2:2009	
IEC 61000-4-2:2008	
EN 61000-4-3:2006+A1+A2	
IEC 61000-4-3:2006+A1+A2	
EN 61000-4-4:2012	
IEC 61000-4-4:2012	
EN 61000-4-5:2014	
IEC 61000-4-5:2014	
EN 61000-4-6:2014	
IEC 61000-4-6:2013	
EN 61000-4-8:2010	
IEC 61000-4-8:2009	
EN 61000-4-11:2004	
IEC 61000-4-11:2004	
IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005	
ISO 7637-2:2011	

## الامتثال لمعايير الانبعاثات والحماية

EN 60601-1-2:2015	معايير الانبعاث
IEC 60601-1-2:2014	
EN 55011:2009+A1	
CISPR11:2009/AMD1:2010	
CISPR22:1997	
CISPR32:2012	
ISO 7637-2:2011	
CISPR25:2016	
EN 55025:2017	



يوضح هذا الرمز أنه من المهم للمستخدم قراءة وأخذ المعلومات ذات العلاقة في أدلة المستخدم هذه بعين الاعتبار



يشير هذا الرمز إلى أنه من المهم أن ينتبه المستخدم للملاحظات التحذيرية ذات العلاقة في أدلة المستخدم هذه



معلومات مهمة للتعامل وسلامة المنتج.



يضي هذا الرمز بأن التداخل الإلكترومغناطيسي من الجهاز هو ضمن الحدود المعتمدة من قبل هيئة الاتصالات الفيدرالية في الولايات المتحدة الأمريكية



إن كلمة بلوتوث® Bluetooth ورموزها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة من قبل شركة Bluetooth SIG، وأي استخدام لهذه العلامات من قبل شركة Sonova هو موجب بترخيص. العلامات والأسماء التجارية الأخرى هي ملكيتها الخاصين.



بوجود رمز CE، تؤكد Sonova أن هذا المنتج- بما في ذلك xxxx الإكسسوارات -يوافق متطلبات توجيه الأجهزة الطبية EC/93/42 إضافة الى توجيه المعدات الراديوية رقم 2014/53/EU. توافق الأرقام بعد رمز CE رمز المؤسسات المعتمدة التي تمت استشارتها بموجب التوجيهات المذكورة أعلاه.



يوضح هذا الرمز أن المنتجات المفصلة في تعليمات المستخدم هذه تلتزم بمتطلبات الجزء المستخدم من النوع ب للمواصفة EN 60601-1. يتم تحديد سطح المعينة السمعية بأنه جزء مستخدم من النوع ب.



يوضح هذا الرمز الشركة المصنعة للجهاز الطبي كما هو محدد في التوجيه الأوروبي رقم 93/42/EEC.

الرطوبة خلال التخزين: من ٧٠٪ إلى ٧٠٪ في حالة عدم الاستخدام.  
انظر إلى التعليمات في الفصل ١٩,٢ بخصوص تجفيف جهاز السمع بعد الاستخدام.



الضغط الجوي خلال النقل والتخزين: ٥٠٠ هيكتو باسكال إلى ١٠٦٠ هيكتو باسكال



حافظ على المنتج جافاً خلال النقل.



الرمز الذي يحتوي على سلة مهملات مشطوبة هو لتنبهك بأن سماعه الأذن الطبية هذه والشاحن لا يمكن التخلص منهما كفضلات منزلية عادية. يرجى التخلص من السماعات الطبية والشواحن القديمة أو غير المستخدمة، في مواقع التخلص من النفايات المخصصة للنفايات الإلكترونية، أو قم بتسليم جهاز السمع والشاحن إلى مختص الرعاية السمعية ليتخلص منها. يحافظ التخلص المناسب من النفايات الإلكترونية على البيئة والصحة.



علامة يابانية للمعدات الراديوية r المصادق عليها.



يوضح الرقم المتسلسل للشركة المصنعة والتي تساعد في التعرف على الجهاز المحدد.



يشير هذا الرمز إلى رقم كتالوج الشركة المصنعة لكي يتم التعرف على الجهاز الطبي المحدد.



يوضح هذا الرمز بأنه من المهم للمستخدم قراءة وأخذ المعلومات الموجودة في هذا الدليل بعين الاعتبار



درجة الحرارة خلال النقل والتخزين: -٢٠° إلى +٦٠° درجة مئوية (-٤° إلى +١٤٠° فهرنهايت)



تنطبق على مزود الطاقة الأوروبية فقط

مزود بالطاقة الكهربائية يحتوي على طبقتي عزل.



الجهاز مصمم للاستخدام المنزلي فقط.



محول عازل للأمان، ومضاد للتماس الكهربائي.



## ١٨. اكتشاف المشكلات وحلّها

المشكلة	الأسباب
جهاز السمع عال جداً	صوت عال جداً
صوت جهاز السمع غير عالٍ كافٍ أو مشوّش	الصوت منخفض جداً بطارية منخفضة
	السّماعة مغلقة
	تغير في السمع
يطلق جهاز السمع صافرتين	إشارة على انخفاض البطارية
جهاز السمع لا يعمل (لا يوجد صوت)	السّماعة مغلقة
	جهاز السمع مطفأ
جهاز السمع لن يعمل	تفريغ البطارية بالكامل كان الزر غير مفعلاً عن غير قصد عن طريق الضغط على الزر لأكثر من ١٥ ثانية
ضوء المؤشر على جهاز السمع لا يضيء عندما لا يكون جهاز السمع موضعاً في فتحات الشحن	جهاز السمع غير مدخل بشكل صحيح في الشاحن
	الشاحن غير موصول بمصدر الطاقة
	تفريغ البطارية بالكامل

ما الذي يتوجب عليك فعله

تخفيض الصوت (الفصل ٨)

رفع الصوت (الفصل ٨)

شحن جهاز السمع (الفصل ٤)

نظف السّماعة (الفصل ١٣)

اتصل مع مختص الرعاية السمعية الخاص بك

شحن جهاز السمع (الفصل ٤)

نظف السّماعة (الفصل ١٣)

شغلّ جهاز السمع (الفصل ٩)

شحن جهاز السمع (الفصل ٤)

قم بالخطوة ٢ بعملية إعادة التشغيل (الفصل ١٥)

أدخل جهاز السمع بشكل صحيح في الشاحن (الفصل ٤)

قم بتوصيل الشاحن لمصدر الطاقة الخارجي

انتظر ثلاث ساعات بعد وضع جهاز السمع في الشاحن بغض النظر عن تصرف LED

❗ إذا استمرت المشكلة، اتصل بمختص الرعاية السمعية للمساعدة.

ما الذي يتوجب عليك فعله
نظف أماكن تلامس جهاز السمع والشاحن
قم بتدفئة جهاز السمع. نطاق درجة حرارة التشغيل هو +٥٠° إلى -٤٠° درجة حرارة مئوية. سيلسيوس (٤١° إلى ١٠٤° فهرنهايت)
اتصل مع مختص الرعاية السمعية الخاص بك
أعد تشغيل جهاز السمع (الفصل ١١)
اتصل مع مختص الرعاية السمعية. يمكن أن تحتاج إلى استبدال البطارية

المشكلة	الأسباب
ضوء المؤشر على جهاز السمع هو ذا لون أحمر غامق عندما يكون جهاز السمع في الشاحن	فتحات شاحن متسخة جهاز السمع خارج نطاق درجة حرارتها التشغيلي بطارية معيبة
يبقى ضوء المؤشر على جهاز السمع أخضر داكن بعد إزالتها من الشاحن	كان ضوء المؤشر على جهاز السمع أحمر عند وضع جهاز السمع في الشاحن
لا تدوم البطارية لكامل اليوم	عمر بطارية قصير

يرجى قراءة المعلومات الموجودة في الصفحات التالية قبل استخدام جهاز السمع والشاحن.

١٩,١ تحذيرات من المخاطر

⚠ تحتوي أجهزة السمع القابلة لإعادة الشحن على بطارات ليثيوم-أيون يمكن حملها في الطائرات كأمتعة محمولة.

⚠ تعمل معينتك السمعية بين نطاقي تردد ٢,٤ غيغا هيرتز و ٢,٤٨ غيغا هيرتز. عند السفر بالطائرة تأكد إذا كان مشغل الطيران يطلب إطفاء الجهاز. انظر الفصل ١.

⚠ الغرض المقصود من هذا المنتج هو معالجة ونقل الصوت للأذنين وهو بموجب هذا يعوّض صعوبات التواصل والإعاقات السمعية.

⚠ لا يسمح بإجراء أي تغييرات أو تعديلات على جهاز السمع دون موافقة صريحة من شركة Sonova AG. يمكن أن تؤدي هذه التغييرات إلى الضرر بأذنك أو جهاز السمع.

⚠ لا تستخدم الجهاز في مناطق التفجير (تفجير الألغام أو المناطق الصناعية مع وجود خطر الانفجارات، أو البيئات الغنية بالأكسجين أو المناطق التي يتم التعامل مع مواد تخدير قابلة للاشتعال) أو حيث يكون استخدام المعدات الإلكترونية ممنوعاً.

⚠ إذا شعرت بألم في أذنك أو وراؤها، أو إذا التهبته أو حدث تهيج جلدي وحدت تراكمات متسارعة لشمخ الأذن، يرجى استشارة مقدّم الرعاية السمعية أو الطبيب.

⚠ في حالات نادرة جداً، يمكن أن تظل القبة في قناتك السمعية عند إزالة الأنبوب السمعي من الأذن. في الحالة مستبعدة الحدوث، تلتصق القبة في قناتك السمعية، من المستحسن جدا استشارة الطبيب لإزالتها بأمان. لمنع دفع القبة باتجاه طبلة الأذن، لا تحاول أبداً إعادة إدخال الأنبوب في قناة الأذن.

⚠ إن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال والأفراد ذوي التحديات العقلية يجب أن يكون تحت الإشراف في جميع الأوقات لضمان سلامتهم. جهاز السمع هو جهاز صغير وتحتوي على أجزاء صغيرة الحجم. لا تدع الأطفال والأفراد ذوي التحديات العقلية دون إشراف أثناء استخدامهم لجهاز السمع هذا. إذا تم ابتلاعها، قم باستشارة الطبيب أو المستشفى فوراً. لأن السماعية الطبية أو أجزاؤها يمكن أن تسبب اختناقاً!

⚠ أبق الشاحن بعيداً عن متناول الأطفال والأفراد ذوي التحديات العقلية والحيوانات الأليفة.

⚠ لا تغطي كامل الشاحن أثناء الشحن، مثلاً بقطعة قماش..الخ

⚠ ينطبق ما يلي فقط على الأشخاص الذين خضعوا لزراعة أجهزة طبية في أجسامهم (مثل منظم ضربات القلب الخ...):

- أبق سماعية الأذن الطبية اللاسلكية على بعد ١٥ سم (٦ انش) عن الجهاز المزروع في الجسم. إذا واجهت أي تداخل، لا تستخدم السماعيات الطبية واتصل بالشركة المصنعة للجهاز المزروع في جسمك. يرجى العلم أن هذا التداخل يمكن أن ينتج عن خطوط الكهرباء، أو التفريغ الكهربائي أو أجهزة كشف المعادن في المطارات.....الخ.

⚠ إن استخدام إكسسوارات ومحولات وكوابل غير تلك المحددة أو المبنية من قبل الشركة المصنعة لهذه الأداة يمكن أن يؤدي إلى زيادة في الانبعاثات الإلكترونية ومغناطيسية أو تقليل الحصانة الإلكترونية ومغناطيسية لهذه الأداة وتؤدي إلى تشغيل غير مناسب.

⚠️ تجنب الصدمات الجسدية القوية للأذن عند ارتداء سماعة الأذن الطبية مزودة بسماعة معدلة. استقرار السماعات المعدلة مصمم للاستخدام العادي. يمكن أن تسبب الصدمة الجسدية القوي على الأذن (مثلاً خلال الرياضة) كسراً للصدفة الموجودة داخل الأذن. ويمكن أن يؤدي هذا إلى ضرر في القناة السمعية أو طبلة الأذن.

⚠️ يرجى التأكد من أن السماعة المعدلة سليمة قبل وضعها في الأذن بعد الضغط الميكانيكي أو عند تعرضها لصدمة.

⚠️ يجب عدم استخدام أجهزة اتصالات RF المحمولة (ما في ذلك الأجهزة الطرفية مثل كوابل الهوائي والهوائيات الخارجية) ضمن مسافة أقرب من ٣٠ سم (١٢ إنش) لأي جزء من المعينات السمعية بما في ذلك الكوابل المحددة من قبل الشركة المصنعة. وإلا فقد يؤدي ذلك إلى تدهور أداء هذه الأجهزة.

⚠️ يجب استخدام مدخل USB الخاص بالشاحن للغرض المخصص له فقط.

⚠️ بالنسبة للشاحن، استخدم معدات موثقة مثل EN60950-1 وEN60601-1 أو موثقة مع تصنيف مخرج ٥ VDC. وعلى الأقل ٥٠٠ ميلي أمبير.

⚠️ لا ينبغي أن تكون المعدات السمعية مزودة بقبة عند استخدامها من قبل عملاء يعانون من ثقب في طبلة الأذن أو التهاب القناة السمعية أو معرضين لالتهاب الأذن الوسطى. في الحالات غير المحتملة والتي يكون فيها أي جزء من هذا المنتج يجب أن يبقى في القناة السمعية، فإنه من المستحسن بشدة استشارة الطبيب لإزالتها بشكل آمن.

## ١٩,٢ معلومات حول سلامة المنتج

- ❶ أجهزة السمع هذه مقاومة للماء وليست مضادة للماء. تم تصميمها لتصمد في الأنشطة الاعتيادية والتعرض العرضي لظروف استثنائية. لا تغمر سماعة الأذن الطبية في الماء أبداً! جهاز السمع هذا غير مصمم بشكل خاص للغمر في الماء لفترات طويل بصورة مستمرة، إذا تم ارتداؤها في أنشطة مثل السباحة أو الاستحمام. قم بإزالة جهاز السمع قبل هذه الأنشطة دائماً لأن سماعة الأذن الطبية تحتوي على أجزاء إلكترونية.
- ❶ احم سماعات الأذن الطبية والشاحن من الحرارة (لا تتركها قرب النافذة أو في السيارة). لا تستخدم الميكروفون أو أجهزة التسخين لتجفيف سماعة الأذن الطبية أو الشاحن (بسبب مخاطر الحريق أو الانفجار). اسأل مختص الرعاية السمعية حول طرق التجفيف المناسبة.
- ❶ لا تضع الشاحن بالقرب من سطح طبخ ينقل الحرارة. يمكن أن تمتص الأجزاء الموصلة داخل الشاحن الطاقة المنقولة بالحث مما يؤدي إلى تلف حراري.

① يجب تغيير القبعة كل ثلاثة أشهر أو عندما تصبح صلبة أو مهشة. هذا لمنع القبعة من فصلها من حوض الأنبوب خلال إدخالها في أو إزالتها من الأذن.

① لا تسقط سماعة الأذن الطبية أو الشاحن! إن إسقاط سماعة الأذن الطبية أو الشاحن على سطح صلب يمكن أن يسبب التلف لها.

① يجب أن تتم حماية الشاحن والمزود الكهربائي من الصدمات الكهربائية. إذا تلف الشاحن أو المزود الكهربائية بعد صدمة كهربائية، يجب ألا يتم استخدام الأجهزة بعد الآن.

① خزّن جهاز السمع في الشاحن إذا كنت لا تستخدمها لوقت طويل.

① يمكن أن تؤثر المعالجات الخاصة أو الفحوصات السنوية التي تشمل الأشعة المبنية أدناه بشكل سلبي على وظيفة جهاز السمع الخاص بك. قم بإزالة جهاز السمع الخاص بك واحفظه خارج غرفة الفحص قبل الخضوع ل:

- لفحوصات الطبية أو السنوية بالأشعة السينية (إضافة الى التصوير الطبقي).
- الفحوصات الطبية باستخدام الرنين المغناطيسي/ NMRI التي تولد المجالات المغناطيسية.

لا تحتاج إلى إزالة جهاز السمع الخاص بك عند المرور من البوابات الأمنية (المطارات... الخ).

إذا كانت الأشعة المستخدمة في جميعها هي الأشعة السينية فستكون بجرعات منخفضة جداً وبالتالي فلن تؤثر على جهاز السمع الخاص بك.

① لا تستخدم جهاز السمع في الأماكن التي يحظر فيها استخدام المعدات الإلكترونية.

① يجب تجفيف جهاز السمع قبل شحنه. فيما عدا ذلك، لا يمكن ضمان موثوقية الشحن.

① استخدم الشاحن المبين في دليل المستخدم هذا فقط لشحن جهاز السمع وغير ذلك يمكن أن تتسبب بتلفه.

① تحتوي كل من جهاز السمع على بطاريات ليثيوم-أيون ذات تصنيف واط ساعة أقل من ٢٠ واط ساعة والتي تم اختبارها حسب UN 38.3 من "دليل الأمم المتحدة للاختبارات والمعايير" ويجب شحنها (إرسالها) وفقاً لجميع القواعد والتشريعات الخاصة بالشحن (الإرسال) الآمن لبطاريات ليثيوم-أيون





مختص الرعاية السمعية الخاص بك:



الشركة المصنعة:

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

سويسرا

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

**sonova**  
HEAR THE WORLD